Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2026/1077

18.5.2026

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ XXVIII ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ (GATT) ΤΟΥ 1994 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ CLXXV ΤΗΣ ΕΕ ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Α. *Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Ένωση») και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («Κίνα») σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαπραγματεύσεις ως εξής:

1. Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, η Κίνα συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της Ένωσης, που περιελάμβανε το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.

2. Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις, για τις οποίες η Κίνα έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Κίνα συμφωνεί και είναι ικανοποιημένη με τις προτεινόμενες ποσοτικές δεσμεύσεις για τις δασμολογικές ποσοστώσεις, όπως αυτές ορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, οι οποίες αναλογούν στην Ένωση μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν με τις αλλαγές στις προγραμματισμένες δεσμεύσεις που καθορίζονται σε αυτό.

4. Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν θίγουν τις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ που διαθέτουν δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής των μεριδίων και των ποσοτήτων που παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής ή εκείνων του εγγράφου G/SECRET/42/Add.2.. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής όσον αφορά προηγούμενη δέσμευση της Ένωσης για δασμολογική ποσόστωση για την οποία η Κίνα έχει δικαίωμα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης, η Ένωση διαβουλεύεται με την Κίνα με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ένωση και η Κίνα θα κοινοποιήσουν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η γραπτή κοινοποίηση αποστέλλεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση από την πλευρά της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνα, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κινεζική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Με εκτίμηση,

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δασμολογικές ποσοστώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
046	Σκόρδο	τόνοι	Κίνα	38 098
047	Καρότα και γογγύλια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	τόνοι	Erga omnes	1 244
051	Κρεμμύδια ξερά	τόνοι	Erga omnes	9 770
074	Αναποφλοίωτο ρύζι	τόνοι	Erga omnes	7
080	Ρύζι σε θραύσματα	τόνοι	Erga omnes	28 360
096	Μεταποιημένο κρέας πάπιας, χήνας, φραγκόκοτας, ψημένο, που περιέχει λιγότερο από 25 % κατά βάρος κρέας πουλερικών ή παραπροϊόντα σφαγίων πουλερικών.	τόνοι	Άλλο	33
110	Χυμοί φρούτων	τόνοι	Erga omnes	6 551
112	Παρασκευάσματα διατροφής	τόνοι	Erga omnes	783
122	Άλλα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων: που δεν περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα ή που περιέχουν τέτοια προϊόντα σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο του 10 %	τόνοι	Erga omnes	2 700
013	Ξυλεία σε φύλλα πολύστρωτα αντικολλητά (κόντρα-πλακέ) από κωνοφόρα, χωρίς προσθήκη άλλων υλών: — των οποίων οι όψεις από την εκτύλιξη είναι ακατέργαστες, πάχους άνω των 8,5 mm, ή — λειασμένα με ελαφρόπετρα, πάχους άνω των 18,5 mm	κυβικό μέτρο	Erga omnes	448 500

Β. *Επιστολή της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας*

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα την επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Ένωση») και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («Κίνα») σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαπραγματεύσεις ως εξής:

1. Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, η Κίνα συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της Ένωσης, που περιελάμβανε το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.

2. Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις, για τις οποίες η Κίνα έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Κίνα συμφωνεί και είναι ικανοποιημένη με τις προτεινόμενες ποσοτικές δεσμεύσεις για τις δασμολογικές ποσοστώσεις, όπως αυτές ορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, οι οποίες αναλογούν στην Ένωση μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν με τις αλλαγές στις προγραμματισμένες δεσμεύσεις που καθορίζονται σε αυτό.

4. Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν θίγουν τις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ που διαθέτουν δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής των μεριδίων και των ποσοτήτων που παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής ή εκείνων του εγγράφου G/SECRET/42/Add.2.. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής όσον αφορά προηγούμενη δέσμευση της Ένωσης για δασμολογική ποσόστωση για την οποία η Κίνα έχει δικαίωμα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης, η Ένωση διαβουλεύεται με την Κίνα με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ένωση και η Κίνα θα κοινοποιήσουν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η γραπτή κοινοποίηση αποστέλλεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση από την πλευρά της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνα, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994.Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κινεζική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δασμολογικές ποσοστώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο.

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
046	Σκόρδο	τόνοι	Κίνα	38 098
047	Καρότα και γογγύλια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	τόνοι	Erga omnes	1 244
051	Κρεμμύδια ξερά	τόνοι	Erga omnes	9 770
074	Αναποφλοίωτο ρύζι	τόνοι	Erga omnes	7
080	Ρύζι σε θραύσματα	τόνοι	Erga omnes	28 360
096	Μεταποιημένο κρέας πάπιας, χήνας, φραγκόκοτας, ψημένο, που περιέχει λιγότερο από 25 % κατά βάρος κρέας πουλερικών ή παραπροϊόντα σφαγίων πουλερικών.	τόνοι	Άλλο	33
110	Χυμοί φρούτων	τόνοι	Erga omnes	6 551
112	Παρασκευάσματα διατροφής	τόνοι	Erga omnes	783
122	Άλλα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων: που δεν περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα ή που περιέχουν τέτοια προϊόντα σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο του 10 %	τόνοι	Erga omnes	2 700
013	Ξυλεία σε φύλλα πολύστρωτα αντικολλητά (κόντρα-πλακέ) από κωνοφόρα, χωρίς προσθήκη άλλων υλών: — των οποίων οι όψεις από την εκτύλιξη είναι ακατέργαστες, πάχους άνω των 8,5 mm, ή — λειασμένα με ελαφρόπετρα, πάχους άνω των 18,5 mm	κυβικό μέτρο	Erga omnes	448 500